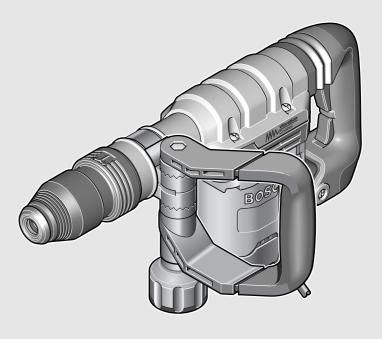


# Инструкция по эксплуатации профессионального оборудования

Отбойный молоток BOSCH GSH 5 CE Professional

http://perfo.by
профессиональный электроинструмент в аренду в Минске





#### **Robert Bosch GmbH**

Power Tools Division 70745 Leinfelden-Echterdingen Germany

www.bosch-pt.com

**1609 92A 0FE** (2013.12) PS / 144 EURO



# **GSH 5 CE** Professional



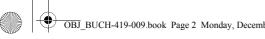
- de Originalbetriebsanleitung
- en Original instructions
- fr Notice originale
- es Manual original
- pt Manual original
- it Istruzioni originali
- **nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- da Original brugsanvisning
- sv Bruksanvisning i original
- **no** Original driftsinstruks
- fi Alkuperäiset ohjeet
- **el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

- tr Orijinal işletme talimatı
- pl Instrukcja oryginalna
- cs Původní návod k používání
- **sk** Pôvodný návod na použitie
- hu Eredeti használati utasítás
- **ru** Оригинальное руководство по эксплуатации
- **uk** Оригінальна інструкція з експлуатації
- **kk** Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
- ro Instrucțiuni originale
- **bg** Оригинална инструкция

- **mk** Оригинално упатство за работа
- sr Originalno uputstvo za rad
- sl Izvirna navodila
- **hr** Originalne upute za rad
- et Algupärane kasutusjuhend
- Iv Instrukcijas oriģinālvalodā
- It Originali instrukcija
- ar تعليمات التشغيل الأصلية
- دفتزچه راهنمای اصلی fa











Deutsch	6	
EnglishPage	10	
FrançaisPage	15	
Español Página	19	
Português Página	24	
Italiano Pagina	29	
Nederlands Pagina	33	
DanskSide	38	
SvenskaSida	42	
NorskSide	45	
Suomi Sivu	49	
Ελληνικά Σελίδα	53	
TürkçeSayfa	58	
Polski Strona	63	
Česky Strana	67	
Slovensky Strana	71	
Magyar Oldal	75	
Русский Страница	80	
Українська	85	
Қазақша Бет	90	
RomânăPagina	95	
Български Страница	99	
МакедонскиСтрана	104	
Srpski Strana	108	
Slovensko Stran	112	
HrvatskiStranica	116	
Eesti Lehekülg	120	
LatviešuLappuse	124	
Lietuviškai	129	
صفحةعربي	138	
صفحهفارسی	143	



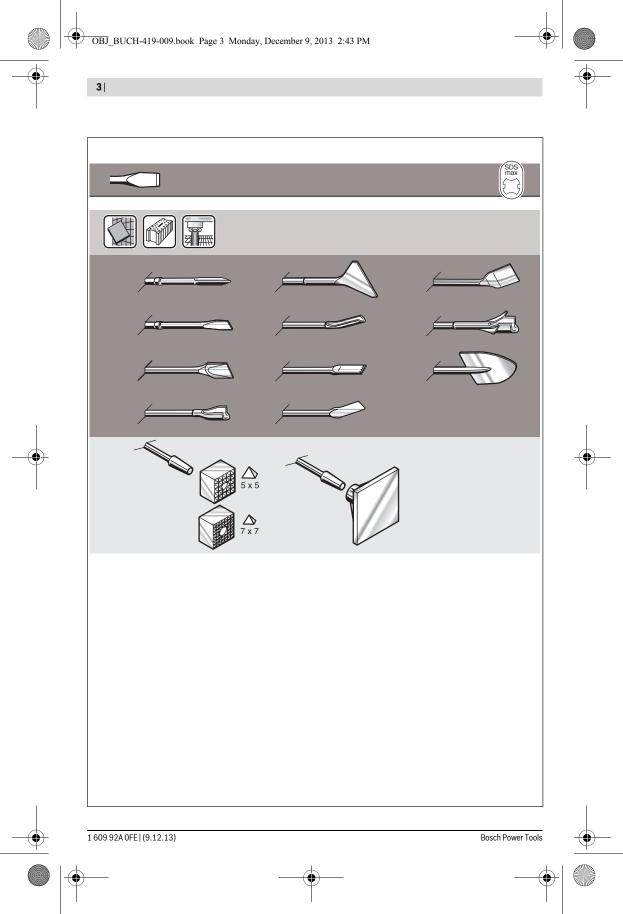


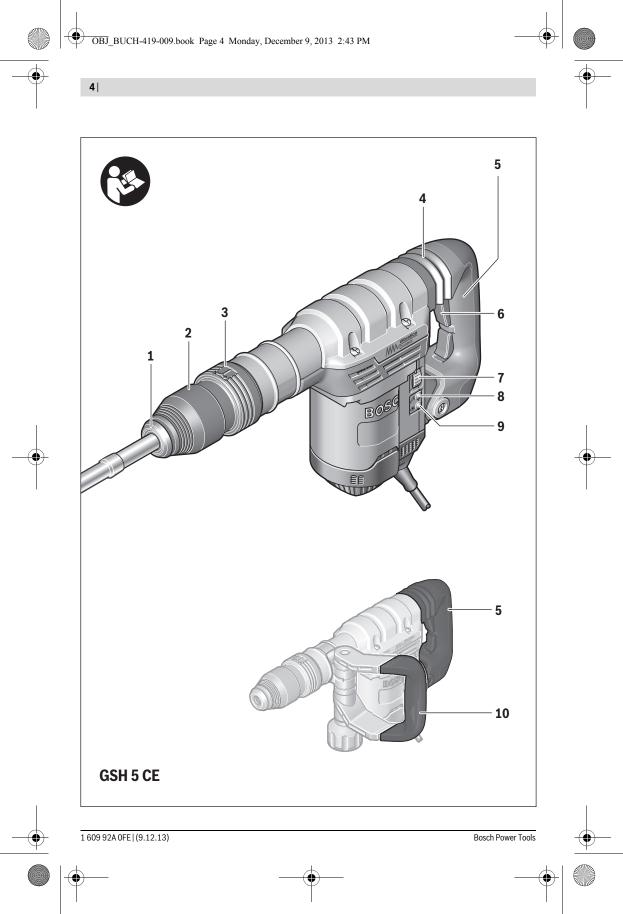


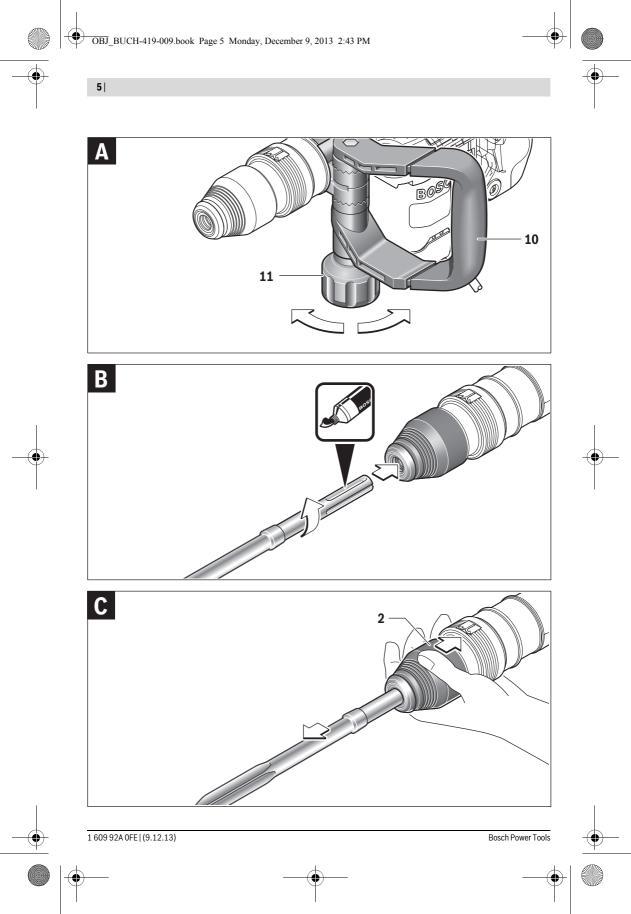




Bosch Power Tools











### 80 | Русский Stand-by-kijelzés 9

A csatlakozóaljzatba bedugott hálózati csatlakozó és fennálló hálózati feszültség esetén a 9 Stand-By-kijelzésnek ki kell gyulladnia. Ha az elektromos kéziszerszámot világító 9 standby-kijelzés mellett nem lehet bekapcsolni, küldje el a kéziszerszámot a Vevőszolgálatnak, a címeket lásd a "Vevőszolgálat és használati tanácsadás" szakszban, a 80 oldalon.

#### Vevőszolgálat és használati tanácsadás

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg az elektromos kéziszerszám típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen találhatók:

#### www.bosch-pt.com

A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

#### Magyarország

Robert Bosch Kft. 1103 Budapest Gvömrői út. 120. Tel.: (061) 431-3835 Fax: (061) 431-3888

#### Eltávolítás

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétbe!

#### Csak az EU-tagországok számára:



A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni

és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások joga fenntartva.

## **Р**усский

Сертификат о соответствии No. RU C-DE.ME77.B.00290 Срок действия сертификата о соответствии по 20.03.2018

ООО "Центр по сертификации стандартизации и систем качества электро-машиностроительной продукции" 141400 Химки Московской области,

ул. Ленинградская, 29

Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:

000 «Роберт Бош»

ул. Акад. Королева, 13, стр. 5 Россия, 129515, Москва

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

#### Указания по безопасности

### Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все указания и инструкции по технике

безопасности. Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

#### Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шну-

#### Безопасность рабочего места

- ▶ Содержите рабочее место в чистоте и хорошо осве**щенным.** Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- ▶ Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль. Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- ▶ Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц. Отвлекшись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

#### Электробезопасность

▶ Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением. Неизмененные штепсель-

1609 92A 0FE | (9.12.13) **Bosch Power Tools** 

















- ные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- ▶ Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- ▶ Не разрешается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.
- ▶ При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители. Применение пригодного для работы под открытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.
- ▶ Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения. Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.

#### Безопасность людей

- ▶ Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или если Вы находитесь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения или под воздействием лекарств. Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, как то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, - в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения
- Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента. Удержание пальца на выключателе при транспортировке электроинструмента и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.
- ▶ Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.

- ▶ Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие. Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- ▶ Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей. Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.
- ▶ При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование. Применение пылеотсоса может снизить опасность, создаваемую пылью.

#### Применение электроинструмента и обращение с ним

- ▶ Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- ▶ Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе. Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- ▶ До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор. Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
- Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не читали настоящих инструкций. Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- ▶ Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.
- ▶ Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии. Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заклиниваются и их легче вести.
- ▶ Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т. п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу. Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.























#### Сервис

▶ Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

## Указания по технике безопасности для молот-

- ▶ Применяйте средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.
- ▶ Пользуйтесь дополнительными рукоятками, входящими в объем поставки электроинструмента. Потеря контроля может привести к телесным повреждени-
- ▶ При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки. Контакт с проводкой под напряжением может привести к попаданию под напряжение металлических частей электроинструмента и к поражению электротоком.
- ▶ Используйте соответствующие металлоискатели для нахождения спрятанных в стене труб или проводки или обращайтесь за справкой в местное коммунальное предприятие. Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.
- ▶ Всегда держите электроинструмент во время работы обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение. Двумя руками Вы работаете более надежно с электроинструментом.
- **▶ Закрепляйте заготовку.** Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.
- ▶ Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденного шнура, отсоедините вилку от штепсельной розетки, если шнур был поврежден во время работы. Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.

### Описание продукта и услуг



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями электроинструмента и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

#### Применение по назначению

Настоящий электроинструмент предназначен для долбежных работ в бетоне, кирпичной кладке, природном камне и асфальте, а также с соответствующими принадлежностями для вколачивания и утрамбовывания.

#### Изображенные составные части

Нумерация представленных компонентов выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

- 1 Колпачок для защиты от пыли
- 2 Фиксирующая гильза
- 3 Установочное кольцо зубила (Vario-Lock)
- 4 Демпфер вибрации
- **5** Рукоятка (с изолированной поверхностью)
- 6 Выключатель
- 7 Колесико установки числа ударов
- 8 Сервисный индикатор
- 9 Индикатор режима ожидания
- 10 Дополнительная рукоятка (с изолированной поверхностью)
- 11 Гайка с накаткой для дополнительной рукоятки

Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

#### Технические данные

Отбойный молоток		GSH 5 CE
Товарный №		3 611 C21 O
Ном. потребляемая		
мощность	Вт	1150
Число ударов	мин <sup>-1</sup>	1300-2900
Сила одиночного удара в соответствии с		
EPTA-Procedure 05/2009	Дж	8,3
Положения зубила		12
Патрон		SDS-max
Смазка		Централизованная
		непрерывная
		смазка
Вес согласно		
EPTA-Procedure 01/2003	КГ	6,2
Класс защиты		□/II
_		F117 000 0 0

Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.

#### Данные по шуму и вибрации

Уровень шума определен в соответствии с европейской нормой EN 60745.

А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления 86 дБ(А); уровень звуковой мощности 98 дБ(А). Погрешность К=3дБ.

Одевайте наушники!

1 609 92A OFE | (9.12.13) **Bosch Power Tools** 













OBJ BUCH-419-009.book Page 83 Monday, December 9, 2013 2:43 PM





Русский | 83

Суммарная вибрация аь (векторная сумма трех направлений) и погрешность К определены в соответствии с EN 60745:

Долбление:  $a_h = 11 \text{ м/c}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ м/c}^2$ .

Указанный в этих инструкциях уровень вибрации определен в соответствии со стандартизованной методикой измерений, прописанной в EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагруз-

Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ, с различными принадлежностями, с применением сменных рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

### Заявление о соответствии

Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60745 в соответствии с директивами 2011/65/ЕС, 2004/108/ЕС, 2006/42/ЕС, 2000/14/EC.

2000/14/ЕС: Гарантированный уровень звуковой мощности 105 дБ(А). Процедура оценки соответствия согласно приложения VI.

Категория продукта: 10

Указанный испытательный пункт: TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, 30519 Hannover

Техническая документация (2006/42/ЕС): Robert Bosch GmbH, PT/ETM9, D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker **Executive Vice President** Engineering

Helmut Heinzelmann **Head of Product Certification** 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division D-70745 Leinfelden-Echterdingen

### Сборка

▶ Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.

#### Дополнительная рукоятка (см. рис. А)

▶ Пользуйтесь электроинструментом только с дополнительной рукояткой 10.

Дополнительную рукоятку 10 можно повернуть в любое положение, чтобы обеспечить возможность безопасной и не утомляющей работы с инструментом.

- Отпустите гайку с накаткой 11, поверните дополнительную рукоятку 10 вокруг оси электроинструмента в желаемое положение и затяните гайку с накаткой 11.
- Вы можете переставить дополнительную рукоятку 10. Полностью отвинтите гайку с накаткой 11 и выньте затем шестигранный винт наверх. Снимите дополнительную рукоятку 10, потянув ее в сторону, и поверните оставшийся зажим на 180°. Установка дополнительной рукоятки 10 производится в обратной последователь-

#### Замена рабочего инструмента

С помощью патрона SDS-max Вы можете просто и удобно сменить рабочий инструмент без дополнительного инструмента.

Колпачок для защиты от пыли 1 предотвращает проникновение пыли в патрон во время работы. При установке сменного рабочего инструмента следите за тем, чтобы не повредить колпачок для защиты от пыли 1.

▶ Немедленно замените поврежденный защитный колпачок. Это рекомендуется выполнять силами сервисной мастерской.

#### Установка рабочего инструмента (см. рис. В)

- Очистите и слегка смажьте вставляемый конец рабочего инструмента.
- Поворачивая, вставьте рабочий инструмент в патрон до автоматического фиксирования.
- Проверьте фиксацию попыткой вытянуть рабочий инструмент.

#### Изъятие инструмента из патрона (см. рис. С)

- Сдвиньте фиксирующую гильзу 2 назад и выньте рабочий инструмент из патрона.

#### Отсос пыли и стружки

Пыль некоторых материалов, как напр., красок с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов, может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персо-

Определенные виды пыли, напр., дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

**Bosch Power Tools** 160992A0FE (9.12.13)



Leinfelden, 10.12.2013













- Хорошо проветривайте рабочее место.
- Рекомендуется пользоваться респираторной маской с фильтром класса Р2.

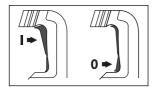
Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

### Работа с инструментом

#### Включение электроинструмента

▶ Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента. Электроинструменты на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

#### Включение/выключение



- Для включения электроинструмента нажмите выключатель 6 вверху (I) до его фиксирования.
- Для выключения электроинструмента нажмите выключатель 6 внизу (0) и отпустите его.

При низких температурах электроинструмент достигает полную мощность удара только через определенное вре-

В целях экономии электроэнергии включайте электроинструмент только тогда, когда Вы собираетесь работать с ним.

### Установка числа оборотов и ударов

Электроника регулирования позволяет плавно менять число оборотов и ударов в зависимости от материала.

Электронная система стабилизации поддерживает число оборотов и ударов в диапазоне между холостым ходом и работой под нагрузкой на заданном уровне.

Выбирайте число оборотов установочным колесиком 7 в соответствии с материалом.

При подключении вилки сети к штепсельной розетке и после перерыва в подаче электроэнергии электроника регулирования автоматически устанавливает максимальное число оборотов и ударов. Это исключает работу с неоптимальной производительностью в результате низкой предварительной уставки установочного колесика 7.

Данные в следующей таблице являются рекомендуемыми значениями.

#### Применение

Положение установочного колесика 7

Обработка оштукатуренных и легких строительных материалов

Снятие облицовочной плитки

Обработка кирпичей Обработка бетона

Min.

#### Изменение положения зубила (Vario-Lock)

Вы можете зафиксировать зубило в 12 положениях. Благодаря этому Вы можете занять соответственно оптимальное положение.

- Вставьте зубило в патрон.
- Сдвиньте установочное кольцо зубила 3 вперед и поверните зубило с помощью установочного кольца 3 в нужное положение.
- Отпустите установочное кольцо зубила **3** и поверните зубило до положения фиксирования.

#### Указания по применению

▶ Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.

#### Демпфер вибрации



Интегрированный в главную рукоятку и на ударном механизме демпфир снижает возникающие вибрации.

### Техобслуживание и сервис

#### Техобслуживание и очистка

- ▶ Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.
- ▶ Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные щели в чистоте.
- Немедленно замените поврежденный защитный колпачок. Это рекомендуется выполнять силами сервисной мастерской.

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

### Сервисный индикатор 8

При работе с изношенными угольными щетками электроинструмент автоматически выключается. Об износе угольных щеток свидетельствует мигание сервисного индикатора 8, которое начинается прибл. за 8 часов до автоматического выключения. Для технического обслуживания электроинструмент необходимо передать в сервисную службу. Адреса приведены в разделе «Сервис и консультирование на предмет использования продукции».















